



**גיליון מספר 10 – נובמבר 2011**

טיפים שימושיים לכתובה - משולחנו של הצוות לעריכת הלשון במכללה<sup>1</sup>

**התאהבתי בה..... בלשון העברית!**

**והפעם: על ה"א ועל אל"ף [על אל"ף ארמית ועל ה"א עברית]**

**לכתוב נכון:** אסמכתה, גרסה, דוגמה, טבלה, כורסה, משכנתה, סדנה, פסקה, קופסה ועוד שורה של שמות ארמיים המסתיימים ב -ָא [חלקם מקורם ביוונית] חדרו אל העברית. הסיומת הארמית -ָא שימשה במקור כתווית ידוע המקבילה לה"א הידיעה בעברית, כך מִלְפָא בארמית פירושו הַמְלֶךְ בעברית. שמות אלה נתפסו בעברית כשמות ממין נקבה בגלל זהות הצליל a בארמית לסיומת הנקבה העברית -ָה. האקדמיה החליטה כי המילים הללו שהושאלו מן הארמית ייכתבו בעברית בסופן בה"א ולא באל"ף. בצורת הרבים אפשר לנקוט את הסיומת -אֹת.

**יש לכתוב בסיומת ה"א ולא בסיומת אל"ף**

דוגמה: אסמכתה	ולא אסמכתא ובריבוי: אסמכתות וגם אסמכתאות
גרסה	ולא גרסא ובריבוי: גְרָסוֹת וגם גְרָסאוֹת
דוגמה	ולא דוגמא ובריבוי: דוגמות וגם דוגמאות
טבלה	ולא טבלא ובריבוי: טבלאות
כורסה	ולא כורסא ובריבוי: כורסות וגם כורסאות
משכנתה	ולא משכנתא ובריבוי: מְשַׁכְנָתוֹת וגם מְשַׁכְנָתוֹת
סדנה	ולא סדנא ובריבוי: סדנאות
פסקה	ולא פסקא ובריבוי: פְּסָקוֹת וגם פְּסָקאוֹת
קופסה	ולא קופסא ובריבוי: קופסות וגם קופסאות

**יש לכתוב**

דוגמה: מַחַד גִּיסָא ומאִידֶךְ גִּיסָא	ולא מחד ומאידך
משמעו בעברית: מצד אחד ומצד אחר	

**ביטויים מן הארמית בעברית**

דוגמה: מְשׁוּפְרָא דְשׁוּפְרָא	משמעו: מהמשובח ומהמובחר ביותר, מן המיטב
עֵינָא בְּיָשָׂא	משמעו: עין רעה

**נגיעה בהגייה**

הוא חֶם והיא חָמוֹת [ולא חָמָה] ובריבוי: חָמִים וחָמִיות

<sup>1</sup> ד"ר עדית שר - מרכזת, אדוה אליה, מור ביטון, תהילה כהן, כנרת ראובני-חדד, אוסנת שריג